ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ





Distr. GENERAL

A/CN.9/62/Add.1 21 March 1972 RUSSIAN ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
Пятая сессия
Нью-Йорк, 10 апреля 1972 года

РАБФЧАЯ ГРУППА ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ: ЖЕНЕВА, 17-28 ЯНВАРЯ 1972 ГОДА

Добавление

ПРИЛОЖЕНИЕ П

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ ЕДИНООБРАЗНОГО ЗАКОНА: СТАТЬИ 1-6

- 1. Положения ЮЛИС, определяющие сферу применения, явились одним из принципиальных вопросов, который рассматривался на второй сессии Рабочей группы, состоявшейся в декабре 1970 года. На этой сессии Рабочая группа, кроме прочего, рекомендовала внести изменения в правила статей 1 и 2, а также в другие положения ЮЛИС, касающиеся сферы применения. Причины этих рекомендаций излагаются в пунктах 43-69 доклада о второй сессии 1/.
- 2. Вышеупомянутый доклад Рабочей группы был рассмотрен Комиссией на ее четвертой сессии 2/; доклад Комиссии по этим вопросам обсуждался в Шестом комитете Генеральной Ассамблеи 3/. Замечания и предложения, высказанные на четвертой сессии Комиссии и в Шестом комитете во время работы двадцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи и касающиеся статей 1-6 ЮЛИС, были кратко изложены в пунктах 6-36 записки Генерального секретаря (A/CN.9/WG.2/WP.11). Рабочая группа также располагала запиской Австрии, Бельгии, Египта и Франции по вопросу определения международной купли-продажи товаров (A/CN.9/WG.2/WP.13).
- 3. При рассмотрении вышеупомянутых замечаний и предложений Рабочая группа сконцентрировала свое внимание на двух возражениях, высказанных в отношении текста, рекомендованного Рабочей группой на ее второй сессии: а) что основной критерий применимости данного закона, по которому стороны имеют предприятия в различных государствах, должен быть дополнен одним или несколькими критериями и b) что содержащийся в статье 2а субъективный критерий, основанный на осведомленности сторон, должен быть заменен объективным критерием. В связи с этими двумя возражениями Рабочая группа также обратила внимание на статью 5 (1a) ранее рекомендованного текста, исключив продажу потребительских товаров из сферы действия данного закона.

 $[\]frac{1}{\text{A/CN.9/52.}}$

²/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четвертой сессии (29 марта-20 апреля 1971 года), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, дополнение № 17 (А/8417) (здесь же ЮНСИТРАЛ, доклад о четверто сессии (1971), пункты 57-59.

^{3/} A/8506.

- 4. Рабочая группа создала Редакционную группу (IV), состоящую из председателя, представителей Австрии, Советского Союза и Японии и наблюдателя от Норвегии. Редакционной группе было поручено пересмотреть рекомендованный Рабочей группой на ее второй сессии текст в свете вышеупомянутых прений, замечаний и предложений и, если возникнет необходимость, представить исправленный текст.
- 5. Доклад редакционной группы приводится в документе A/CN.9/WG.2/III/ CRP.15.
- 6. Рабочая группа одобрила с незначительными исправлениями текст, рекомендованный редакционной группой, в отношении которого некоторые делегации высказали свои приведенные ниже точки зрения и оговорки. Принятый текст приводится в пункте 1 приложения I к докладу Рабочей группы.
- 7. Рабочая группа сочла нежелательным повторное введение критериев, содержащихся в статье 1-1а, <u>b</u> и <u>с</u> ЮЛИС, или введение любых других подобных критериев, как это предлагается в документе A/CN.9/WG.2/WP.13, из-за тех трудностей и неопределенностей, о которых говорится в пунктах 14-22 доклада Рабочей группы о ее второй сессии.
- 8. Рабочая группа также сочла, что предлагаемые оговорки не являются необходимыми, потому что рекомендованный текст исключает из сферы действия закона как а) продажу потребительских товаров, так и b)сделки, когда стороны не осведомлены о том факте, что их предприятия находятся в разных государствах. Было также сочтено, что эти правила, объединенные с основным правилом, требующим, чтобы стороны имели свои предприятия в различных государствах, делают сферу применения данного закона по своим результатам аналогичной сфере применения первоначального ЮЛИС или ЮЛИС, предложенного в документе A/CN.9/WG.2/WP.13, однако выражают сферу действия закона в более ясной и простой форме.
- 9. Статьей 2а текста закона, одобренного на второй сессии, исключаются сделки, в которых стороны не знают о том, что их предприятия находятся в разных государствах. Рабочая группа согласилась с тем, что данное положение сложно применять ввиду субъективного элемента, содержащегося в формулировке "не знала и не имела оснований знать".
- 10. Таким образом Рабочая группа заменила вышеупомянутый субъективный критерий объективный критерием, который содержится в пункте 2 статьи 1 рекомендованного текста (приложение I, пункт 1).
- 11. Статьей 5-1а текста, рекомендованного Рабочей группой на ее второй сессии, предусматривается, что товары, которые обычно приобретаются для целей потребления, не были исключены их сферы действия данного закона, если "продавец знал, что товары приобретены для других целей". Рабочая группа приняла решение о том, что субъективный критерий вышеупомянутой формулировки должен быть заменен объективным

критерием: "из договора следует, что товары были приобретены для других целей". Некоторые члены Рабочей группы предложили, чтобы этот критерий был сформулирован так, как в статье 1-2 вновь рекомендованного текста, с тем чтобы данный текст гласил: "из договора или из любых торговых сделок между сторонами или из информации, полученной сторонами в любое время до или в момент заключения договора следует...".

- 12. Рабочая группа также придерживается мнения, что статьи 1-6 в их исправленном виде можно было бы расположить в более логичном порядке. С этой целью предыдущая статья 2а в переработанном виде была перенесена в статью нынешнего текста (пункт 2). В результате статья 1 включает все основные правила применимости закона; в статье 2 (ранее статья 5) рассматривается исключение конкретных сделок и видов товаров из сферы применения настоящего закона. Правила, касающиеся смещанных договоров, излагавшиеся ранее в статье 6, в настоящее время излагаются в статье 3. В статье 4 излагаются положения, которые ранее содержались в статье 2b-f. Наконец, нынешняя статья 5 представляет собой статью 3 предыдущего текста.
- 13. Решая вопрос о вышеупомянутом изменении порядка расположения статей, Рабочая группа не приняла решений относительно замечаний о содержании подпункта 2b нынешней статьи 2^{3a} , пункта 1 нынешней статьи 3^{4} , статьи 4a и 6^{5} нынешнего текста и нынешней статьи 6^{6} .
- 14. Все члены Группы согласились с тем, что настоящий текст, касающийся сферы применения закона, улучшен по сравнению с предыдущим рекомендованным текстом. Однако некоторые члены Группы придерживались мнения, что в настоящем тексте не учитываются все их возражения, особенно возражение о том, что согласно рекомендованному тексту некоторые виды продажи явно внутреннего характера могут подпасть под действие закона. Поэтому эти члены Группы предложили, чтобы основной критерий применимости, содержащийся в статье 1-1 нового текста, должен быть дополнен новым требованием, касающимся перевозок товаров, или четырьмя требованиями, содержащимися в документе A/CN.9/WG.2/WP.13.

ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОДАВЦА; ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ОТНОСИТЕЛЬНО ДАТЫ И МЕСТА ПОСТАВКИ: СТАТЬИ 15-32

15. Рабочая группа обсудила эти статьи в свете доклада Генерального секретаря о "поставке" в Единообразном законе о международной продаже товаров (A/CN.9/WG.2/WP.8) и замечания и предложения, высказанные в отношении этих статей, в том виде, в каком они кратко изложены в пунктах 10-23 документа A/CN.9/WG.2/WP.10.

³ª/A/CN.9/WG.2/WP.11, пункт 34.

^{4/} Там же, пункт 35. 5/ Там же, пункты 29-30.

^{6/} Tam жe, пункт 31.

- 16. Было достигнуто согласие в отношении того, что статья 18, являющаяся вводной статьей об обязательстве продавца к главе Ш Закона, должна временно считаться недействительной до тех пор, пока не будет закончена переработка данной главы.
- 17. Что касается определения "поставки" в статье 19, то Рабочая группа предварительно рассмотрела вопрос о том, должна ли она попытаться выработать проект определения этого термина, который явился бы удовлетворительным решением конкретных проблем, таких как риск ущерба. В этой связи Рабочая группа рассмотрела вышеупомянутый доклад Генерального секретаря, (A/CN.9/WG.2/WP.8). В докладе анализируется предпринимаемая в ЮЛИС попытка применить единую концепцию "поставки" в целях решения конкретных проблем, таких как риск ущерба, и указывается на трудности, существующие в конкретных торговых ситуациях, являющихся результатом такого подхода. Рабочая группа сделала вывод, что используемый в ЮЛИС подход является неудовлетворительным и что при подходе к проблеме определения "поставки" можно предположить, что проблемы риска ущерба (глава VI ЮЛИС) невозможно будет контролировать концепцией "поставки".
- 18. Второй вопрос заключался в том, нужно ли в Единообразном законе определять термин "поставка". Некоторые представители придерживались мнения, что в законе не должно предусматриваться какого-либо определения. С другой стороны, было выражено мнение, что отсутствие какого-нибудь определения оставит в законе пробел, в частности, в отношении правил о времени и месте поставки, и был сделан вывод, что в Единообразный закон должно быть включено переработанное определение "поставки".
- 19. Рабочая группа также рассмотрела последствия эпределения "постав-ки" в ЮЛИС о том, что товары не поставляются, если они не соответствуют договору". Было отмечено, что в результате этого товары, принятые и использованные покупателем, могут не рассматриваться как "поставленные" ему. Рабочая группа согласилась с тем, что соответствие товаров не является существенным элементом "поставки" и, таким образом, подобное требование не следует включать в определение.
- 20. В отношении определения "поставки" были высказаны различные предложения. Некоторые представители предложили, чтобы нынешнее, содержащееся в ЮЛИС определение "передача товаров" было сохранено. Другие представители предложили, чтобы "поставка" была определена как "передача товаров в распоряжение покупателя", а третьи предложили формулировку: "передача покупателю или перевозчику, или посреднику". Было также предложено, чтобы нынешний текст был заменен сравнительно простым определением в общих терминах, в основу которых положен элемент передачи владения.

A/CN.9/62/Add.1 Russian Page 6

21. Рабочая группа также рассмотрела предложение, в котором "постав-ка" определяется по аналогии с определением "приемки", которое содержится в статье 65 (A/CN.9/WG.2/III/CRP.2). Рабочая группа приняла это предложение с небольшими изменениями в качестве рабочей гипотезы. Одобренный текст гласит:

"Поставка товаров состоит для продавца в совершении всех действий, которые требуются по условию договора, с тем чтобы покупатель мог получить эти товары".

22. Для рассмотрения статей 20-23 Рабочая группа создала редакционную группу (I), состоящую из представителей Австрии, Соединенных Штатов Америки, Советского Союза, Франции и наблюдателей от МТП. Доклад редакционной группы содержится в документе A/CN.9/WG.2/III/CRP.3. Доклад, в котором излагаются предлагаемые переработанные тексты статей 20 и 2I, гласит:

Статья 20

(Статьи 19(2) и (3) и 23(2) ЮЛИС - статья 23 предложения Соединенных Штатов Америки)

- 1. В случае, если договор продажи предусматривает перевозку товаров и если никакое иное место не было обусловлено, то продавец передает товары перевозчику для передачи товаров покупателю и, если на товарах нет четкого указания адресата или они не маркированы любым другим способом, соответствующим договору, направляет покупателю извещение об отгрузке и, в случае необходимости, некоторые документы, с характеристикой товаров.
- 2. Если продажа касается конкретных товаров и если сторонам во время заключения договора известно место их нахождения, то продавец /поставляет товары в распоряжение покупателя/ в этом месте. То же самое правило применяется в отношении не определенных родовыми признаками товаров, которые должны быть изъяты из специфической массы или которые должны быть изготовлены или произведены в месте, которое было известно сторонам во время заключения договора.
- 3. Во всех других случаях продавец /поставляет товары в распоряжение покупателя/ в том месте, где во время заключения договора находилось его предприятие, или, в случае отсутствия такового, в месте своего постоянного проживания.

Статья 2І

(Статьи 20, 2I и 22 ЮЛИС - статья 20 предложения Соединенных Штатов Америки)

Продавец \sqrt{n} ередает товары или поставляет их в распоряжение покупателя $\sqrt{:}$

- а) если та или иная дата устанавливается или определяется соглашением или обычаями, в этот день; или
- -b) если тот или иной период (как-то указанный месяц или сезон) устанавливается или определяется соглашением или обычаями, в рамках такого периода в день, избранный самим продавцом, за исключением случаев, когда из обстоятельств вытекает, что дата должна определяться покупателем; или

- с) в любых других случаях в разумный срок после заключения договора.
- 23. Кроме замечаний и предложений, касающихся существа рекомендованного текста, многие представители предложили, что, поскольку редакционная группа подготовила свое предложение до принятия Рабочей группой решения по вопросу определения "поставки" (пункт 2I выше), текст, рекомендованный редакционной группой, должен быть приведен в соответствии с этим определением.
- 24. В соответствии с этим предложением Рабочая группа создала новую редакционную группу (VIII), состоящую из представителей Австрии, Венгрии и Соединенных Штатов, для подготовки пересмотренного проекта статей 19-23 с учетом замечаний и предложений, сделанных во время прений. Предложение редакционной группы приводится в документе A/CN.9/WG.2/III/CRP.16. Текст этого предложения гласит:

Поставка товаров состоит для продавца в совершении всех действий, которые необходимы для того, чтобы покупатель мог получить эти товары.

Статья 20

- 1. Поставка производится:
- а) если договор продажи предусматривает перевозку товаров и никакое иное место поставки не было обусловлено, путем передачи товаров перевозчику для его дальнейшей передачи покупателю;
- b) если (в случаях, не предусмотренных в предыдущем пункте) договор касается конкретных товаров или не определенных родовыми признаками товаров, которые должны быть изъяты из специфической массы или которые должны быть изготовлены или произведены, и стороны знают о том, что эти товары были или должны быть изготовлены или произведены в конкретном месте во время заключения договора, путем передачи этих товаров покупателю в этом месте;
- с) во всех других случаях путем передачи этих товаров в распоряжение покупателя в том месте, где во время заключения договора находилось его предприятие, или, в случае отсутствия такового, в месте своего обычного проживания.

Статья 2I

I. Если продавец обязан доставить товары перевозчику, он заключает, в соответствии с обычной практикой и на обычных условиях, такие договоры, которые необходимы для перевозки товаров в

установленное место. Если на товарах нет четкого указания адресата или они не маркированы любым другим способом, соответствующим договору, продавец направляет покупателю извещение об отгрузке и, если необходимо, какой-либо документ с характеристикой товаров.

- 2. /CTates 54(2) не изменена.7
- 25. Один представитель придерживался мнения, что преимуществом первоначального текста статьи 19 было то, что в ней давалось определение поставки, когда дело касалось перевозки товаров; по мнению этого представителя, в новом тексте это преимущество утрачено. Другой представитель предложил объединить статьи 19 и 20. Некоторые представители считали, что статья 54(2), которая была включена в рекомендованный текст в качестве пункта 2 статьи 21, должна быть исключена из него.
- 26. Рабочая группа согласилась добавить к предложению Редакционной группы VIII (CRP.16), изложенному в пункте 24 выше, статью 21 текста, содержащегося в документе CRP.3, в качестве статьи 22 и отложить принятие окончательного решения в отношении исправленного текста до своей следующей сессии. Текст, одобренный для последующего обсуждения, приводится в приложении I к докладу Рабочей группы (пункт 4).
- 27. Один представитель выразил мнение, что структура ЮЛИС предпочтительней структуры, изложенной в документе CRP.16, и представил следующий проект для рассмотрения Рабочей группой на ее следующей сессии:

"Раздел 1. Поставка товаров

- $\sqrt{1}$. Поставка товаров состоит для продавца в завершении окончательного действия, которое необходимо для того, чтобы покупатель мог распоряжаться этими товарами.
- 2. Если договор продажи предусматривает перевозку товаров и если никакой иной способ поставки товаров не был прямо или косвенно обусловлен, то поставка считается произведенной путем передачи товаров перевозчику для передачи его покупателю.
- 3. Если товары, переданные перевозчику, не соответствуют условиям договора, продавец направляет, помимо передачи

товаров, покупателю извещение об отгрузке и, в случае необхо-димости, документ со спецификацией товаров".

Статьи 20, 21, 22,23

 $\sqrt{10}$ ЛИС без изменения. $\sqrt{10}$

Статьи 24-32

- 28. При рассмотрении статей 24-32 ЮЛИС Рабочая группа располагала анализом замечаний и предложений в отношении этих статей (A/CN.9/WG.2/WP.10, пункты 25-3I) и докладом Генерального секретаря о понятии "расторжение в силу самого факта" в Единообразном законе о Международной продаже товаров (A/CN.9/WG.2/WP.9).
- 29. Большинство представителей и наблюдателей, которые выступали по данному вопросу, согласились, что концепция "расторжение в силу самого факта", которая была применена, в частности, в статьях 25, 26 и 3I ЮЛИС, должна быть исключена из системы судебной защиты законом, поскольку она создает неопределенность в отношении прав и обязательств сторон в случае нарушения договора. Было также высказано мнение о том, что единственное преимущество, которое дает применение концепции "расторжение в силу самого факта" заключается в том, что эта концепция может быть использована для того, чтобы не допустить, чтобы покупатель извлекал выгоду из колебаний цен; с другой стороны, было предложено, чтобы проблема вероятности спекуляции, в основе которой лежит колебание цен, могла бы решаться непосредственно при помощи общей концепции "расторжения в силу самого факта". Большинство представителей сделало вывод, что никакими преимуществами, связанными с вопросом спекуляции, ни в коей мере нельзя оправдать то состояние путаницы и неопределенности, в которых может оказаться вся система отношений сторон в результате сохранения понятия "расторжение в силу самого факта". Один наблюдатель отметил, что система "расторжения в силу самого факта" является одним из главных препятствий, не дающих возможности многим странам присоединиться к ЮЛИС.
- 30. Один представитель, который считает, что концепция "расторжение в силу самого факта" должна быть сохранена, заявил, что аналогичная концепция содержится в Национальном законе его страны и что применение ее на практике не приводит ни к каким трудностям. Тот же самый представитель также выразил мнение, что неопределенность, вызванная концепцией "расторжение в силу самого факта", ни в коей мере не меньше той неопределенности, связанной с применением системы, которая требует длительного обмена уведомлениями с целью уклонения от выполнения договора. Один наблюдатель призвал проявить осторожность в отношении исключения этой концепции.

- ЗІ. Рабочая группа согласилась с тем, что в системе судебной защиты закона аннулирование договора должно находиться в зависимости от уведомления пострадавшей стороны стороне, нарушившей договор. Если пострадавшая сторона не объявляет договор аннулированным, то данный договор продолжает оставаться в силе
- 32. Рабочая группа рассмотрела предложение, которое было изложено в анализе замечаний и предложений (A/CN.9/WG.2/WP.10 в пункте 27), о том, что положения закона о судебной защите в случае нарушения договора в отношении даты поставки и места поставки должны быть объединены. Несколько представителей выразили свое согласие с этим предложением. Один представитель, однако, высказался против этого предложения. Один наблюдатель предложил, чтобы система, содержащаяся в статьях 24-32, была сохранена.
- 33. Кроме вышеупомянутых общих замечаний и предложений относительно судебной защиты закона, были высказаны несколько конкретных замечаний и предложений в отношении статей 24-32.
- 34. В отношении статьи 24 один представитель предложил, что, поскольку данная статья не служит какой-либо полезной цели, она должна быть исключена.
- 35. В отношении статьи 25 некоторые представители придерживались мнения о том, что эта статья должна быть также исключена. Один представитель, однако, выразил мнение, что такое исключение потребуется лишь тогда, когда понятие "расторжение в силу самого факта" будет определенно исключено из Закона. Другой представитель высказался против исключения данной статьи, однако предложил заново составить проект данной статьи.
- 36. В отношении статьи 28, один представитель выразил мнение, что данная статья носит слишком жесткий характер. Несколько представителей предложили исключить данную статью. Один представитель высказал озабоченность в отношении предложения об исключении статьи 28, хотя текст данной статьи не является надлежащим. По мнению этого представителя, статья 28 должна указывать, что факт непоставки товара в установленный срок должен считаться существенным нарушением договора.

- 37. Рабочая группа создала Редакционную группу (П), состоящую из представителей Венгрии, Соединенного Королевства и Японии и наблюдателей от Бельгии и Норвегии. Доклад Редакционной группы содержится в документе A/CN.9/WG.2/III/CRP.9. Текст этого доклада приводится в пункте 7 приложения I к докладу Рабочей группы.
- 38. Председатель Редакционной группы доложил Рабочей группе о том, что были высказаны сомнения относительного того, что является ли надлежащим термином в английском языке термин "avoided" (аннулировать) и не следует ли заменить его терминами "terminated "или "cancelled" Редакционная группа заключила слово "avoided" в квадратные скобки с тем, чтобы показать, что данный вопрос требует дальнейшего рассмотрения
- 39. В пункте 1 статьи 25 и в пункте 1 статьи 26 предлагаемого текста Редакционная группа заменила формулировку "покупатель может сохранить за собой право на выполнение договора", формулировкой "покупатель может потребовать выполнения договора", которая используется в статье 26 ЮЛИС. Редакционная группа внесла это изменение потому, что она считала, что слово "потребовать" а) имело оттенки конкретного исполнения, которое находилось бы в зависимости от норм отдельных правовых систем, и b) могло быть понято таким образом, что покупатель должен ясно высказать свое желание о том, чтобы до-
- 40. Редакционная группа не могла прийти к соглашению относительно формулировки пункта 2 статьи 25. Поэтому она включила в свой доклад оба варианта, которые были предложены для данного пункта, и предложила, чтобы в отношении данного пункта Рабочая группа приняла окончательное решение на основе исследования, подготовленного в свете изучения последствий, вытекающих из применения обоих вариантов.
- 41. Один представитель отметил, что текст, рекомендованный Редакционной группой, особенно статьи 25 (пункты 2, 3 и 4), 26 (пункт 1)
 и 27, производят впечатление того, что любая поставка, осуществленная
 в каком-либо месте в отличие от установленного места, вообще не
 может считаться поставкой. В тексте не предусматриваются случаи, в
 которых продавец осуществляет поставку, но в неустановленном месте.
- 42. Один наблюдатель предложил, чтобы в статью 24 в качестве пункта 2 bis было включено следующее положение:

"Если продавец осуществил поставку товаров, покупатель теряет свои права на средства судебной защиты /в отношении поставки/, если он не направил продавцу уведомление, в течение разумного времени, о несоблюдении договора, после того как он получил товары и ему стало известно или должно было быть известно о таком несоблюдении договора".

- 43. Председатель Редакционной группы отметил, что Редакционная группа рассмотрела вышеупонянутое предложение и приняла решение не включать его в рекомендованный текст. Некоторые представители, не являющиеся членами Редакционной группы, также считали, что это предложение является неприемлемым.
- 44. Что касается статьи 25 рекомендованного текста, то один представитель высказал предположение, что новая система отраженная в данной статье, не является осуществимой; она должна быть заменена системой, в соответствии с которой неспособность продавца поставить товары в установленном месте и в установленное время помешает ему предпринять какие-либо действия до того, как покупатель информирует его о своем (покупателя) решении. другой представитель отметил, что примененная в статье 25 новая система, в которой ставится условием, что аннулирование договора может осуществляться только лишь путем ясно выраженного заявления, не устранит разногласий между сторонами, потому что в данную систему включена концепция "существенного нарушения" и эта концепция может привести к противоречивым толкованиям.
- 45. Некоторые представители отметили, что формулировки "в короткий срок" и "в разумный срок", которые использовались в некоторых пунктах статьи 25, являются нечеткими и, поэтому, требуется какое-то указание их конкретного значения.
- 46. Один наблюдатель предложил, чтобы пункт 3 статьи 25 рекомендованного текста, был заново составлен следующим образом:
 - "3. Покупатель теряет свое право объявлять договор аннулированным, если он не использует это право сразу же после того,
 как он получил товары или был информирован о поставке в
 определенное время и в определенном месте при условии, что
 продавец не осуществил поставки после того, как он получил
 уведомление, содержащее заявление покупателя об аннулировании
 договора в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи".
- 47. Рабочая группа постановила отложить принятие окончательного решения по этим статьям до своей следующей сессии и, в соответствии с предложением Редакционной группы, просила представителя Венгрии подготовить исследование по вопросам, изложенным в пункте 8 приложения I.

ОБЯЗАННОСТИ ПРОДАВЦА В ОТНОШЕНИИ КАЧЕСТВА ТОВАРОВ: СТАТЬИ 33-49

- 48. Некоторые представители считали, что первое предложение пункта 1 данной статьи "Продавец не выполнил своего обязательства по поставке..." неприемлемо, поскольку здесь связывается обязательство продавца по поставке товара с качеством товаров, а Рабочая группа уже раньше решила, что соответствие товара не является основным элементом поставки.
- 49. Также было выражено мнение, что подпункты Ia-If являются слишком сложными и что было бы нежелательно стремиться перечислить, в каком-то исчерпывающем перечне, все возможные случаи несоответствия товара. По мнению некоторых представителей, было бы более целесообразно подготовить краткую формулировку общего принципа в сочетании с несколькими конкретными примерами.
- 50. В ответ на вышеизложенные критические замечания и предложения наблюдатель Норвегии внес предложение, содержащееся в документе A/CN.9/WG.2/III/CRP.4/Rev.1, которое гласит следующее:
- I. Продавец не выполнил своего обязательства по состоянию, когда товар поставляется не в том количестве и не того качества или его другие показатели не соответствуют тем, которые прямо или косвенно предусмотрены договором, в частности, если товары:
 - а) является лишь частью проданного товара или если он поставлен в большем или меньшем количестве, чем предусмотрено договором;
 - b) не соответствует по качеству образцу или модели, переданным или отправленным продавцом покупателю, если только продавец не представил их, не беря на себя каких-либо прямых или косвенных обязательств в отношении соответствия товара образцу или модели; или
 - с) не обладает качествами, необходимыми для его использования.
- 2. Продавец не несет ответственности за последствия несоответствия товара в том, что касается качества, необходимого для его использования /или других качественных показателей, предусмотренных договором/, если во время заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таком несоответствии ср.статья 36 ЮЛИС).
 - 3. (Текст пересмотренного варианта пункта 2 статьи 33 ЮЛИС).

- 51. Ряд представителей не сочли вышеизложенное предложение полностью приемлемым. По мнению этих представителей, важно иметь точный и исчерпывающий перечень случаев несоответствия товара для того,
 чтобы покупатель мог определить, нарушил ли продавец свои обязательства.
- 52. Рабочая группа создала Редакционную группу (IX), состоящую из представителей Соединенного Королевства и Соединенных Штатов, с тем чтобы подготовить текст, который упростит пункт I статьи 33.
- 53. Редакционная группа представила текст, содержащийся в документе A/CN.9/WG.2/III/CRP.14. Этот текст гласит следующее:
- I. Продавец должен поставлять товары в количестве, качестве и по составу, определенному в ясно выраженной форме договором, и перевозимых в контейнерах или упакованных таким образом, как это ясно определено в договоре.
- 2. Если в условиях договора нет другого указания, продавец должен поставить товары:
 - а) которые являются пригодными для целей, для которых товары аналогичного описания согласно договору обычно бы использовались;
 - b) которые являются пригодными для любой конкретной цели, сообщенной покупателю в ясно выраженной или подразумеваемой форме;
 - с) которые обладают качествами образца или модели, которые продавец передал или направил покупателю;
 - d) которые находятся в контейнерах или упакованы обычным для таких товаров способом.
- 54. Рабочая группа приняла к сведению вышеизложенный текст и отложила до своей очередной сессии окончательное рассмотрение пункта 1 статьи 33.
- 55. Что касается пункта 2 этой статьи, то Рабочая группа решила, что слова: "not material" в английском тексте этого пункта следует заменить словами "clearly insignificant" и, соответственно, во французском варианте слово "manifestement" следует включить перед словами "sans importance". Цель этих перемен заключалась в том, чтобы сделать ясным, что этот пункт должен отразить в себе постулат "de minimis non curat lex".

56. Рабочая группа решила, что следует опустить статью 34 ЮЛИС.

- 57. Отмечалось, что эта статья должна была обеспечить единообразие положений статьи 33 относительно соответствия товаров путем предотвращения использования других средств защиты, которые вытекают из некоторых национальных норм права, таких как ссылку на недействительность, основанную на ошибке, связанной с качеством товара.
- 58. Рабочая группа пришла к заключению, что эта статья в ее настоящей формулировке выходит далеко за пределы намерения составителей проекта ЮЛИС и что она может быть истолкована как статья, запрещающая не только средства защиты, вытекающие из национального права, но также и те средства защиты, которые могли быть предусмотрены сторонами в договоре.
- 59. Для того, чтобы избежать такое толкование, было предложено в конце этой статьи добавить следующую фразу: "за исключением тех что предусмотрены соглашением сторон или обычаями". Это предложение не было принято по той причине, что оно может привести к сложной проблеме согласования этой фразы с другими положениями Единообразного закона.
- 60. Были также рассмотрены другие проекты текстов, включая предложение, содержащееся в документе A/CN.9/WG.2/III/CRP.5. Рабочая группа нашла, что формулировки этих предложений были также весьма широкими.
- 61. Было решено, что, поскольку проблема, которая упоминается выше в пункте 2, может возникнуть лишь в исключительных случаях, следует целиком опустить статью 34 ввиду отсутствия соответствующей формулировки, которая могла бы ясно отразить намерение составителей проекта этой статьи.

<u>Статья 35</u>

- 62. Рабочая группа решила принять без изменений первое предложение пункта І этой статьи.
- 63. Что касается второго предложения пункта I, Рабочая группа отложила его рассмотрение до будущей сессии, на которой будут рассматриваться последующие статьи о переходе риска.
- 64. Пункт 2 этой статьи в предварительном порядке был изменен так, как предлагается в пункте 14 Приложения I к докладу Рабочей группы.
- 65. Один из представителей предложил, чтобы в пункте 2 также предусматривалась ответственность продавца за нарушение гарантии. Однако некоторые представители считали, что вопрос о гарантии по договорам затрагивает более широкие проблемы, чем те, которые рассматриваются в пункте 2 этой статьи, и поэтому вопрос о гарантиях по договору должен быть рассмотрен в отдельной статье.

66. С учетом вышеизложенных замечаний Рабочая группа решила отложить окончательное решение по пункту 2 до своей очередной сессии. Рабочая группа также попросила представителя СССР представить для дальнейшего рассмотрения текст об ответственности продавца за нарушение гарантий в отношении товаров.

Статья 36

67. Рабочая группа приняла к сведению замечание, содержащееся в пункте 42 документа A/CN.9/WG.2/WP.10 о том, что исключение или изменение любого из подпунктов d, е или f пункта l статьи 33, возможно, потребует пересмотреть ссылки на эти подпункты, содержащиеся в статье 36. Поэтому Рабочая группа отложила рассмотрение этой статьи до принятия окончательного решения по статье 33.

Статья 37

- 68. Текст статьи в том виде, как он был принят кабочей группой, приводится в пункте 18 Приложения 1.
- 69. Последнее предложение этой статьи, принятое Рабочей группой, было добавлено к первоначальному тексту ЮЛИС для того, чтобы показать, что, хотя покупатель не можетл откаваться от досрочной поставки, если такая поставка не причиняет ему "неудобства или не вызывает чрезмерные расходы", он, тем не менее, может требовать компенсацию за какие-либо неудобства или расходы.

- 70. Рабочая группа подтвердила, что она считает приемлемыми пункты I, 2 и 3 текста, предложенного Рабочей группой на своей первой сессии 7/.
- 71. Рабочая группа пришла к выводу, что в соответствии с формулировкой первоначального текста пунктов 2 и 3 статьи 38 ЮЛИС, покупатель должен проверить товар в таких условиях, которые часто могут сделать такую проверку невыполнимой или неудобной. Одним из примеров может служить случай, когда покупатель после поставки товара переотправляет его потребителю по железной дороге или автотранспортом. Эта проблема еще более осложняется, когда товары отгружаются в таких контейнерах, которые можно практически открыть лишь в конечном месте назначения. Поэтому Рабочая группа сочла, что гибкая формулировка пунктов 2 и 3 рекомендованного текста снимет эти возражения.

^{7/} Доклад Рабочей группы о международной купле-продаже товаров, первая сессия, 5-16 января 1970 года (A/CN.9/35), пункты 109-111.

- 72. Что касается пункта 4 этой статьи, один представитель предложил, чтобы при отсутствии соглашения между сторонами, методы проверки определялись "законом и обычаем страны продавца". Другой представитель предложил, чтобы первое предложение этого пункта читалось "возможность и методы проверки определяются...".
- 73. Учитывая эти замечания, Рабочая группа решила отложить окончательное рассмотрение пункта 4 до своей очередной сессии.

- 74. Рабочая группа решила, что применение выражения "в короткий срок" в пункте I данной статьи является неуместным, поскольку это может привести к утрате покупателем права на все средства защиты, если он в возможно кратчайший срок не сообщит продавцу о несоответствии товара.
- 75. Было проведено различие между двумя случаями: 1) когда покупатель стремится расторгнуть контракт и отказаться от несоответствующих товаров и 2) когда он намерен принять этот же товар и потребовать возмещения убытков или снижения цены. Было решено, что, хотя
 краткий период уведомления, устанавливаемый словами "в короткий срок"
 подходит для первого случая, он неприемлем для второго случая.
- 76. Если покупатель отказывается от товаров, то весьма важным является немедленное уведомление продавца, для того чтобы у него была
 возможность в пределах установленного срока сделать предложения на
 поставку соответствующего товара. В таких случаях быстрое уведомление может также оказаться важным для того, чтобы продавеч получил
 возможность позаботиться о товаре, от которого отказался покупатель,
 или продать этот товар другому покупателю и, тем самым, уменьшить
 вероятность потери или повреждения товара, или сократить неоправдан
 ные расходы. С другой стороны, если покупатель намерен сохранить
 за собой некачественный товар, с учетом претензии об убытках, то
 вышеизложенные причины быстрого уведомления неприменимы.
- 77. Поэтому Рабочая группа решила, что слова "в разумный срок" должны заменить слова "в короткий срок", которые дважды встречаются в этом пункте.
- 78. Рабочая группа решила, что такое изменение является достаточно гибким и позволяет учесть два случая, упомянутые в пункте 2, ибо то, что подразумевается под словами "в разумный срок", безусловно, яв-ляется вопросом, который зависит от обстоятельств каждого отдельного случая.

- 79. Исключая последнее предложение пункта 2 этой статьи, а именно, "и пригласить продавца осмотреть товар или поручить его осмотр своему представителю", Рабочая группа сочла, что это положение несовместимо с обычной коммерческой практикой.
- 80. Текст статьи в одобренном виде приводится в пункте 22 Прило-жения I.

81. Рабочая группа решила утвердить эту статью без изменений, поскольку в отношении ее не было сделано никаких замечаний.

Статья 41

- 82. Несколько представителей выразили мнение, что формулировка статьи 41 ЮЛИС может быть улучшена. Другие представители считали, что, поскольку положения о контроле содержатся в статьях 42-46, статья 41 не является необходимой.
- 83. В целях упрощения статьи 41, Рабочая группа создала Редакционную группу (V), в которую входят представители Австрии, Индии и Соединенных Штатов и наблюдатель от Норвегии.
- 84. Рабочая группа приняла текст статьи, предложенный Редакционной группой и содержащийся в документе A/CN.9/WG.2/III/CRP.11/Rev.2, который приводится в пункте 24 Приложения I.
- 85. Один представитель предложил включить слова "полном или частичном" перед словом "несоответствии" в первом предложении этой статьи.

- 86. Один наблюдатель предложил изменить статью 42, для того чтобы в ней содержалось положение о том, что, когда покупатель отказывается от поставленных товаров по причине их несоответствия, он не получает права требовать поставки других товаров для замены, если несоответствие поставленных товаров не явилось существенным нарушением договора. Этот же наблюдатель также предложил, что покупатель утрачивает свое право требовать исполнения, если он не осуществил это право в пределах разумного срока после того, как он уведомил продавца о несоответствии товара.
- 87. Несколько представителей не согласились с вышеизложенными предложениями. По мнению этих представителей, покупатель должен иметь право требовать исполнения во всех случаях, если он не заявил о расторжении контракта или не воспользовался другими доступными для него средствами защиты независимо от того, является ли нарушение договора существенным или несущественным.

- 88. По той же причине, упомянутой выше в пункте 87, несколько представителей выразили мнение, что статья 42 ЮЛИС неоправданно ограничивает право покупателя требовать исполнения договора. Было также выражено мнение о том, что эта статья является излишне сложной.
- 89. С учетом вышеизложенных предложений и замечаний Рабочая группа передала рассмотрение этой статьи Редакционной группе, которая была учреждена в связи со статьей 41 (пункт 83).
- 90. Рабочая группа приняла текст, предложенный Редакционной группой и содержащийся в документе A/CN.9/WG.2/III/CRP.11/Rev.2, который приводится в пункте 25 приложения I.
- 91. Один представитель предложил включить слова "полное или частич- ное" перед словом "исполнение" в вышеуказанном тексте.
- 92. По причинам, упомянутым выше в пункте 86, один наблюдатель заявил, что принятый текст может быть улучшен, и предложил следующую формулировку статьи 42:
 - "I. $\sqrt{\text{H}}$ ынешний текст пункта I статьи 42 ЮЛИС7
 - 2. Однако покупатель не может отказаться от поставленного товара и настаивать на поставке других товаров, соответствующих договору, если только несоответствие товара не является существенным нарушением договора. Покупатель утрачивает свое право на такое исполнение договора, если он не осуществил это право в разумный срок после того, как он обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товара.
 - 3. $\sqrt{\text{H}}$ ынешний текст пункта 2 статьи 42 ЮЛИС7".

Статьи 43-44

- 93. Несколько представителей считали, что формулировка статей 43 и 44 ЮЛИС может быть улучшена.
- 94. Было внесено предложение опустить фразу "равно как и поставка в установленный срок", поскольку в статье 43 речь идет лишь о расторжении договора ввиду несоответствия товара. О санкциях в отношении срока поставки речь идет в статьях 26-29.
- 95. Другие представители придерживались мнения, что указанная формулировка должна быть заменена фразой "установленный срок поставки", для того, чтобы сделать ясным, что поставка товаров должна соответствовать дате, установленной в договоре.

- 96. Один представитель поддержал формулировку статьи 43 на том основании, что существует тесная связь между несоответствием и сроком поставки. По мнению этого представителя, покупатель не может расторгнуть договор, если только задержка в поставке товара, приводящая к порче или недостаче товара, не является существенным нарушением договора.
- 97. Один наблюдатель предложил сформулировать статью 43 таким образом, чтобы дать продавцу разумный срок для устранения дефекта товара до того момента, когда покупатель может заявить о расторжении договора, с учетом того, что не были причинены неоправденные неудобства или расходы покупателю.
- 98. Несколько представителей не согласились с этим предложением для тех случаев, когда несоответствие товара становится существенным нарушением договора.
- 99. Также упоминалось о том, что ссылка на пункт 2 статьи 42 в конце статьи 43 сделала статью слишком сложной и трудной для понимания.
- 100. Что касается статьи 44, некоторые представители выразили мнение, что пункт I этой статьи является излишним и должен быть опущен; если договор не был расторгнут, то само собой разумеется, что продавец постарается устранить имеющийся дефект товара.
- IOI. Другие представители возражали против исключения пункта I, аргументируя это тем, что в этом пункте рассматриваются случаи, когда несоответствие товара не является существенным нарушением договора, и поэтому этот пункт является целесообразным.
- 102. Один представитель заявил, что не следует исключать пункт I, однако его формулировка является весьма пространной. Так, например, право продавца устранить дефект должно ограничиваться случаями, когда наличие дефекта оказалось неожиданным для продавца; в противном случае это положение будет защищать продавца, который сознательно отгрузил недоброкачественный товар.
 - 103. Рабочая группа учредила Редакционную группу (VI), состоящую из представителей Австрии, Индии, СССР и США, а также наблюдателя от Норвегии, для составления рекомендаций относительно статей 43 и 44 в свете вышеизложенных замечаний и предложений.
 - 104. Эта редакционная группа не пришла к единому мнению относительно формулировки этих двух статей и представила на рассмотрение Рабочей группы три альтернативных предложения, которые содержатся в документе A/CN.9/WG.2/III/CRP.17/Add.1. Текст этих альтернативных предложений приводится в пункте 26 Приложения I.

- 105. По рекомендации Редакционной группы Рабочая группа отложила дальнейшее рассмотрение статей 43 и 44 до своей очередной сессии и решила использовать эти альтернативные предложения как основу для дальнейшего рассмотрения.
- 106. Один наблюдатель предложил добавить следующие слова в конце пункта I статьи 43 альтернативного предложения В:

"Однако это право не может быть осуществлено, когда задержка в поставке товара при осуществлении подобных действий становится существенным нарушением договора".

Статья 45

- 107. Рабочая группа решила принять эту статью без изменений.
- 108. Один представитель считал, что пункт I этой статьи следует опустить и что в конце пункта Ia статьи 33 следует добавить фразу "или если только часть поставленного товара соответствует договору".

- 109. Несколько представителей выразили мнение, что статья 46 в ее настоящей формулировке представляется трудной для понимания. Один представитель указал, что слова "покупатель может уменьшить цену" не позволяют понять, может ли покупатель потребовать возмещения части цены, которую он уже уплатил, или он может лишь поступить так для возмещения ущерба. В ответ на эту критику один представитель предложил сформулировать указанную фразу так: "покупатель может требовать снижения цены", с тем чтобы дать покупателю возможность требовать этого, если он уже уплатил полную цену. Тот же представитель также предложил, чтобы право требовать снижения цены должно быть ограничено случаями недостачи товаров и не должно распространяться на случай некачественности товара, ввиду сложности объективного определения размера снижения цены, которое может осуществить покупатель.
- 110. Один представитель предложил исключить эту статью ввиду сложности ее формулировки. Если покупатель заключил неудачный договор, он, по всей вероятности, будет стремиться расторгнуть его. Однако этот представитель был готов согласиться с четким положением, которое позволило бы покупателю противопоставить действию со стороны продавца, в связи с ущербом, снижение цены ввиду несоответствия товара договору.

- III. Другой представитель придерживался мнения, что трудности, связанные со статьей 46, отчасти объясняются ее местом в Единообразном законе, а отчасти сложностью ее формулировки. Эта статья может стать более ясной, если ее объединить с пунктом 2 статьи 44.
- 112. Один представитель выразил сомнение относительно того, правильно ли выражена степень снижения цены словами "пропорционально уменьшению стоимости из-за несоответствия товара по сравнению со стоимостью товара в момент заключения договора". Этот представитель не был убежден, что было бы справедливо учитывать стоимость товара в момент заключения договора, особенно по тем товарам, цены на которые носят весьма спекулятивный характер.
- 113. Один представитель выразил мнение, что такое средство защиты как снижение цены, должно быть одной из форм защиты предоставленных покупатель, и не должно ограничиваться случаями, когда покупатель не получил исполнения договора и не заявил о расторжении договора. В этой связи этот представитель предложил, что в Единообразном законе должно быть специально предусмотрено право покупателя, как отдельный вид защиты, устранять дефект товара за счет продавца, если покупатель предпочтет это без необходимости предварительно просить продавца устранить имеющийся дефект.
- II4. Рабочая группа передала статью 46 на рассмотрение Редакционной группы (VI), которая была учреждена в связи со статьями 43 и 44.
- 115. По рекомендации Редакционной группы (A/CN.9/WG.2/III/CRP.17) Рабочая группа отложила дальнейшее рассмотрение статьи 46 и просила Секретариат представить Рабочей группе на ее очередной сессии исследование по этой статье.

II6. Рабочая группа решила принять эту статью без изменений, поскольку в связи с ней не было сделано никаких замечаний.

Статья 48

117. Один представитель выразил мнение, что концепция ожидаемого нарушения договора, которая содержится в статье 48, в основном была заимствована из общего права и неизвестна в законодательстве мно-гих стран. По мнению этого представителя, статья 48 не содержит в себе ясных критериев, которые могли бы оказаться полезными для применения ее в судах стран, где не известна концепция ожидаемого нарушения договора.

- II8. Другой представитель указал, что, поскольку в статье 48 делаются ссылки на статьи 43-46, слова "до срока поставки", содержащиеся в этой статье, отменят право продавца на устранение дефектов в момент действительной даты поставки или до нее.
- II9. Другой представитель указал, что правила, установленные в статье 48, по-видимому, не полностью соответствуют норме общего права, связанной с ожидаемым нарушением договора, и поэтому эта статья должна быть изменена.
- 120. По предложению нескольких представителей, Рабочая группа решила отложить рассмотрение этой статьи до своей очередной сессии и рассмотреть ее совместно с последующими положениями ЮЛИС, в которых рассматривается вопрос об ожидаемом нарушении договора (статьи 75-77).

121. Рабочая группа приняла к сведению решение третьей сессии Комиссии о том, что "предмет статьи 49 ЮЛИС будет входить в сферу действия Конвенции об исковой давности и что ее следует исключить из Единообразного закона о купле-продаже" (A/8017, пункт 34).

ПЕРЕДАЧА ДОКУМЕНТОВ: СТАТЬИ 50-51

- 122. Некоторые представители считали, что статьи 50 и 51 не имеют почти никакого практического значения, так как в них не указывается какие документы, относящиеся к товару, должны быть переданы продавцом покупателю. Так, статья 50 не будет иметь никакой пользы, если договором или обычаем не предусмотрено время и место передачи документов; если договором или обычаем определяются эти вопросы, обычай будет учтен в других статьях Единообразного закона. На этом основании статьи 50 и 51 должны быть опущены.
- 123. Один представитель, который разделял мнение, что эти статьи должны быть опущены, заявил, что Рабочей группе очень трудно будет изложить в конкретных положениях Единообразного закона все вопросы, относящиеся к передаче документов в соответствии с различными видами договоров, таких как ФОБ, СИФ с судна и т.д. По мнению этого представителя статья 55 является достаточно широкой по своему значению и может включать обязательство продавца в отношении таких документов. В качестве альтернативы этот представитель предложил, чтобы статьи 50 и 51 касались только товарораспорядительных документов.

- 124. Другой представитель, соглашаясь с тем, что статья 50 должна быть опущена, считал, что статью 51 необходимо сохранить потому, что она уравнивает документированную продажу с недокументированной и ставит оба вида под действие одного закона. Такое положение является полезным, так как оно устраняет споры относительно того, какой закон применим к продажам по документам.
- 125. Другие представители возражали против исключения статей 50 и 51 на том основании, что передача документов является очень важным вопросом в области международной продажи. Один из этих представителей заявил о том, что статью 50 можно будет сформулировать так: "продавец должен передать все документы, относящиеся к товарам, которые необходимы для того, чтобы дать возможность покупателю получить товары". Другое предложение касалось объединения статей 50 и 51 со статьями 54 и 55 или, в качестве альтернативы, определения доставки таким образом, чтобы она включала идею передачи документов, относящихся к товарам.
- 126. Один из представителей, высказывавшийся за сохранение статей 50 и 51 предложил, чтобы слово "какие-либо" в первой строчке статьи 50 было опущено и после слова "товары" во второй строчке той же статьи включить слова "в соответствии с договором или обычаем".
- 127. По предложению некоторых представителей, заявивших о том, что по статьям 50 и 51 нельзя окончательное решение принять без тщательного изучения связанных с этим вопросом, Рабочая группа решила отложить принятие окончательного решения по этим статьям. Рабочая группа также предложила представителю Японии в консультации с представителями Австрии, Индии и Соединенного Королевства представить очередной сессии Рабочей группы исследование по вопросам, относящимся к статьям 50 и 51. Секретариату было предложено разослать это исследование членам Рабочей группы.

ПЕРЕЧАДА СОБСТВЕННОСТИ: СТАТЬИ 52-53

- 128. Один представитель внес предложение в отношении статей 52 и 53, которые содержатся в пункте 76 документа A/CN.9/WG.2/WP.1C, пункт 76. Помимо внесения некоторых изменений в формулировку, предложение имеет целью защитить покупателя от "ограничений, налагаемых государственной властью", а также от прав или притязаний третьих лиц.
- 129. Некоторые представители возражали против вышеприведенного предложения. Было указано, что статьи 52 и 53, вопреки названия данного им в ЮЛИС, относятся к гарантии продавцом прав собственности, а не к передачи права на собственность. Ограничения, введенные государственной властью редко составляют ограничения в отношении прав собственности; они чаще всего ограничивают передвижение товаров.

- 130. Ряд представителей также заявили, что вопрос о государственных ограничениях является очень сложным, чтобы им можно было заниматься в рамках статей 52 и 53. Было указано о том, что существуют различные виды сграничений, введенных государственной властью, причем некоторые относятся только к обязательствам продавца, в то время как другие относятся к обязательствам как покупателя, так и продавца. Кроме того, одни ограничения возникают до заключения договора, а другие после его заключения, поэтому продавец не должен нести ответственность за все их последствия без указания на передачу риска. По мнению этих представителей вопрос об ограничениях, налагаемых государственной властью, следует рассмотреть, если это необходимо, в раздельных положениях.
- ТЗІ. Было рассмотрено положение, содержавшееся в вышеуказанном предложении, что "если только покупатель не знает или не должен был внать в момент заключения договора о том, что этот товар будет приобретен" и он будет являться предметом права и притязания какого-либо третьего лица. По мнению некоторых представителей это положение неприемлемо. При отсутствии особого соглашения со стороны покупателя о принятии товаров, являющихся предметом права или притязания какого-либо третьего лица, фактическое или конструктивное знание не должно лишать покупателя его гарантии на право собственности.
- 132. Ряд представителей придерживались того мнения, что режим, установленный статьями 52 и 53 ЮЛИС, предоставляет большие преимущества продавцу. По мнению этих представителей, если продавец не передает право собственности на товар без прав и притязаний какоголибо третьего лица, то это в большинстве случаев приводит к существенному нарушению договора. Покупатель должен иметь право аннулировать договор, не считая себя обязанным сначала просить продавца улучшить условия на право собственности или поставить другие товары, свободные от ограничений или претензий, как это требует статья 52 ЮЛИС.
- 133. Те представители, которые разделяют вышеприведенное мнение, отметили, что дефект в условиях на право собственности не отличается от несоответствия в отношении количества или качества товаров, что является существенным нарушением контракта. В связи с этим средства защиты покупателя должны быть одинаковы в обоих случаях; было предложено, чтобы вопрос относительно обязанности продавца передать право собственности на товар был рассмотрен в статьях, касающихся обязанностей продавца в отношении соответствия товаров с условиями договора (статья 33).
- 134. Другие представители, соглашаясь с тем, что к дефекту о передаче права собственности нельзя относиться менее серьезно, чем к несоответствию, не согласились с предложением о том, что обязательства продавца передать право собственности необходимо рассматривать

согласно статьям о соответствии товаров. Эти два обязательства совершенно различны.

135. Некоторые представители высказали оговорку относительно применения слова "притязания" в статьях 52 и 53. Применение такого слова может привести покупателя к злоупотреблению им, т.к. он сможет считать продавца ответственным за притязания какого-либо третьего лица, каким бы незначительным или необоснованным оно ни было. Другие представители не соглашались с этой оговоркой на том основании, что слово "притязания" может быть истолковано лишь в смысле законного и хорошо обоснованного притязания. Другой представитель заявил, что если в тексте будет использовано какое-либо определение слова притязание, как, например, слово "законное", то это может создать проблему, в отношении которой закон должен будет определить законность этого притязания.

136. Один представитель предложил прибавить в конце статьи 53 слова "за исключением тех, которые предусмотрены в договоре между сторонами или обычаем".

137. Другой представитель предложил изменить редакцию статьи 52 следующим образом:

- I. Продавец не выполнит своего обязательства в отношении собственности, если товар является объектом права или притязания какого-либо третьего лица, если покупатель не согласится принять товар, который является объектом такого права или притязания.
- 2. Покупатель обладает такими же правами при невыполнении продавцом своего обязательства в отношении собственности, какие он имеет в отношении невыполнения продавцом своего обязательства в отношении соответствия.
- 138. Принимая во внимание вышеприведенные замечания и предложения, Рабочая группа отложила принятие окончательного решения по статьям 52 и 53 до следующей очередной сессии и предложила представителю Мексики представить предложение об отдельной статье или пункте, который касался бы вопроса об ограничениях, установленных государственными властями.

ДРУГИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОДАВЦА: СТАТЬИ 54-55

Статья 54

139. Для того, чтобы согласовать формулировку пункта I этой статьи с той, которая используется в "Инкотермс" 1953 года, Рабочая группа решила заменить выражение "на обычных условиях" выражением "на условиях, обычно применяемых при перевозке товаров договорного

описания" и утвердила формулировку статьи 54 с поправкой. Утвержденный текст с поправкой излагается в пункте 34 Приложения I доклада Рабочей группы.

140. Некоторые представители съитали, что пункт 2 статьи 54 необходимо опустить. Если по договору продавец не обязан сам застраховать товар, он не несет юридических обязательств предоставлять покупателю информацию о сумме страховки и условиях договора страховки.

<u>Статья 55</u>

- 141. Один представитель заявил, что средства защиты, предусмотренные в статье 55, дающие покупателю право потребовать выполнения обязательства и предъявить претензии о возмещении ущерба, являются более жесткими, чем те, которые предусматриваются в странах с обычным правом за нарушение аналогичных обязательств продавцом; покупатель обычно может предъявить претензию только о возмещении убытков.
- 142. Один наблюдатель высказал сомнение в отношении желательности статьи 55, формулировку которой он считает очень жесткой.
- 143. Другой представитель указал, что ссылка на обязательства продавца в соответствии со статьей 53, содержащиеся в пункте 2 статьи 55, является, по-видимому, ошибкой или недосмотром, так как не предусмотрены какие-либо обязательства в статье 53.
- 144. Принимая во внимание вышеприведенные замечания, Рабочая группа решила отложить рассмотрение статьи 55 и предложила представителю Японии распространить проводимое им исследование по статьям 50 и 51 ЮЛИС также на эту статью.